

STATUTO	STATUT
“Pihalni Orkester – Orchestra di fiati KRAS Doberdob Associazione di Promozione Sociale (APS)”	»Pihalni Orkester – Orchestra di fiati KRAS Doberdob, društvo za družbeno promocijo – Associazione di Promozione Sociale (APS)«
Art. 1 – Denominazione sociale 1. È costituita l'Associazione “Pihalni Orkester – Orchestra di fiati KRAS Doberdob, Associazione di Promozione sociale”, in breve “PO KRAS APS” avente la natura di associazione di promozione sociale ai sensi del Codice civile, del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 e successive modifiche e integrazioni e della normativa in materia (d'ora in avanti detta anche Associazione). 2. L'Associazione farà uso dell'indicazione di “associazione di promozione sociale” o di “APS” negli atti, nella corrispondenza e nelle comunicazioni con il pubblico. 3. L'inserimento dell'acronimo “APS” nella denominazione sociale e l'utilizzo dell'indicazione di “associazione di promozione sociale” o di “APS” negli atti, nella corrispondenza e nelle comunicazioni con il pubblico sono subordinati all'iscrizione dell'Associazione nella relativa sezione del Registro Unico Nazionale del Terzo Settore. 4. La società fu fondata il 10.03.1912 come Glasbeno društvo v Doberdobu. Il 10.08.1950 venne fondata la Società Filarmonica Kras. Il 24 giugno 1998 la società fu rinominata in Società Filarmonica Kras – Pihalni Orkester Kras	1. člen – Naziv 1. Ustanovi se društvo z nazivom »Pihalni Orkester – Orchestra di fiati KRAS Doberdob, društvo za družbeno promocijo – Associazione di Promozione Sociale (APS)« oziroma v skrajšani obliki »PO KRAS APS« (v nadaljevanju tudi »društvo«), ki ima v skladu z določbami Civilnega zakonika, Zakonsko uredbo št. 117 z dne 3. 7. 2017 z nadaljnjimi spremembami in dopolnitvami ter v skladu z drugimi področnimi zakoni status društva za družbeno promocijo. 2. Društvo bo v vseh svojih aktih, korespondenci in sporočilih za javnost uporabljalo oznako »društvo za družbeno promocijo« ali kratico »APS«. 3. Uporaba kratice APS pri imenu in navedba oznake »društvo za družbeno promocijo« ali »APS« v aktih, korespondenci in sporočilih za javnost začne veljati po vpisu društva v ustrezni razdelek Enotnega nacionalnega registra za tretji sektor (RUNTS) in je z njim pogojena. 4. Društvo je bilo ustanovljeno 10.03.1912 kot Glasbeno društvo v Doberdobu. 10.08.1950 so ustanovili Società Filarmonica Kras. 24. junija 1998 je bilo društvo preimenevano v Pihalni orkester Kras – Società filarmonica Kras.
Art. 2 – Scopi e Attività L'Associazione “PO KRAS APS” è un ente non commerciale senza scopo di lucro ed è costituita per il perseguimento di finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale, attraverso l'esercizio, in via esclusiva o principale, delle seguenti attività di interesse generale di cui all'art. 5, c. 1, del Codice del Terzo settore, come di seguito elencate e specificate: d) educazione, istruzione e formazione professionale, ai sensi della legge 28 marzo 2003, n. 53, e successive modificazioni, nonché le	2. člen – Namen in dejavnost Društvo »PO KRAS APS« je nekomercialna in neprofitna organizacija, ustanovljena z namenom uresničevanja državljanskih, solidarnostnih in družbeno koristnih ciljev izključno ali pretežno z opravljanjem dejavnosti splošnega interesa iz prvega odstavka 5. člena Zakonika tretjega sektorja, ki so naštetje in opredeljene v nadaljevanju: d) z vzgojo, izobraževanjem in poklicnim usposabljanjem v skladu z Zakonom št. 53 z dne 28. marca 2003, z nadaljnjimi spremembami, ter kulturne dejavnosti v družbenem interesu z vzgojnim namenom;

[Handwritten signatures and notes on the right margin]

attività culturali di interesse sociale con finalità educativa;

f) interventi di tutela e valorizzazione del patrimonio culturale e del paesaggio, ai sensi del D.Lgs. 22 gennaio 2004, n. 42, e successive modificazioni;

i) organizzazione e gestione di attività culturali, artistiche o ricreative di interesse sociale, incluse attività, anche editoriali, di promozione e diffusione della cultura e della pratica del volontariato e delle attività di interesse generale di cui al presente articolo;

k) organizzazione e gestione di attività turistiche di interesse sociale, culturale o religioso;

l) formazione extra-scolastica, finalizzata alla prevenzione della dispersione scolastica e al successo scolastico e formativo, alla prevenzione del bullismo e al contrasto della povertà educativa.

2. In particolare, l'Associazione ha come oggetto lo svolgimento di attività di utilità sociale nel settore della cultura intesa nel senso più ampio di questo termine ed ha lo scopo di:

a) sviluppare, valorizzare e di diffondere le tradizioni, i costumi, la cultura e le caratteristiche della popolazione slovena in questo territorio;

b) promuovere l'educazione musicale e vocale in particolare della gioventù;

c) proporre attività culturali, ricreative ed educative mediante manifestazioni, rassegne, conferenze, corsi di orientamento musicale, viaggi istruttivi, escursioni e scambi culturali;

d) attivare i rapporti e sottoscrivere convenzioni con Enti Pubblici e privati, per la gestione di impianti, attività e collaborando nell'organizzazione e gestione di manifestazioni ed iniziative culturali;

e) promuovere la solidarietà e il volontariato nonché l'aggregazione sociale attraverso lo svolgimento di attività culturali o ricreative al fine di innalzare la qualità della vita;

f) dare assistenza attraverso forme morali e materiali ai soci ed alla popolazione;

g) favorire l'esercizio del diritto alla ricreazione, allo svago ed alla elevazione culturale;

h) raggiungere tutti quegli accordi atti a garantire l'economia e la funzionalità dell'Associazione ed a favorire il suo sviluppo.

f) z dejavnostmi za zaščito in promocijo kulturne in krajinske dediščine v skladu z ZU 42 z dne 22. januarja 2004, z nadaljnjimi spremembami;

i) z organizacijo in vodenjem kulturnih, umetniških ali rekreativnih dejavnosti družbenega pomena, vključno z dejavnostmi, tudi založniškimi, za promocijo in popularizacijo kulture in prostovoljstva ter dejavnosti splošnega interesa, kot so navedene v tem členu;

k) z organizacijo in izvajanjem turističnih dejavnosti družbenega, kulturnega ali verskega pomena;

l) na področju obšolskega pouka, namenjenega preprečevanju osipa in doseganju uspeha v šoli in izobraževanju, preprečevanju medvrstniškega nasilja ter boju proti izobraževalni revščini.

2. Predmet delovanja društva je predvsem izvajanje dejavnosti družbeno koristnega značaja na področju kulture, pojmovane v njenem najširšem pomenu, in ima naslednje cilje:

a) širiti, vrednotiti in krepiti običaje, navade, kulturo in značilnosti slovenskega prebivalstva;

b) spodbujati glasbeno in pevsko izobraževanje še posebno med mladino;

c) predlagati kulturne, rekreacijske in izobraževalne dejavnosti s prireditvami, revijami, predavanji, tečaji glasbenega usmerjanja, poučnimi potovanji, ekskurzijami in kulturnimi izmenjavami;

d) vzpostaviti stike in podpisovati konvencije z javnimi in zasebnimi ustanovami za upravljanje raznih objektov in vodenje dejavnosti in sodelovati pri organizaciji in izvajanju kulturnih prireditev in pobud;

e) spodbujati solidarnost, prostovoljstvo in združevanje z dejavnostjo na kulturnem ali rekreacijskem področju, z namenom, da se izboljša kakovostno raven življenja;

f) nuditi svojim članom in prebivalstvu razne oblike moralne in materialne podpore;

g) pospeševati uveljavljanje pravice do rekreacije, razvedrila in kulturne rasti;

h) skleniti vse dogovore, ki so potrebni za ekonomski obstoj in delovanje društva ter za njegov nadaljnji razvoj.

3. L'Associazione persegue le proprie finalità mediante lo svolgimento in favore dei propri associati, di loro familiari o di terzi delle seguenti attività di interesse generale, di cui all'articolo 5, comma 1 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, avvalendosi in modo prevalente dell'attività di volontariato dei propri associati; le attività che si propone di svolgere sono:

- organizzare e gestire le manifestazioni, con lo scopo di avvicinare le popolazioni di diversi gruppi etnici;
- collaborare con organizzazioni affini e di dare la propria adesione a quelle Associazioni o Enti che possono favorire il conseguimento degli analoghi fini sociali;
- favorire la crescita culturale e democratica degli Sloveni presenti in questo territorio;
- diffondere, valorizzare e continuare le tradizioni musicali, folkloristiche e popolari della zona;
- promuovere l'educazione musicale e vocale, teatrale, artistica e sociale in senso lato, in particolar modo della gioventù;
- proporre attività culturali, ricreative ed educative mediante manifestazioni, rassegne, conferenze, corsi, gite istruttive, escursioni, scambi culturali ecc.;
- attivare rapporti e sottoscrivere convenzioni con Enti Pubblici e Privati per la gestione di impianti, attività, collaborare per lo svolgimento di manifestazioni ed iniziative culturali;
- promuovere la solidarietà ed il volontariato nonché l'aggregazione sociale attraverso lo svolgimento di attività culturali, ricreative o sportive al fine di innalzare la qualità della vita;
- perseguire finalità di solidarietà sociale nel settore della promozione della cultura e dell'arte, dello sport dilettantistico, della tutela dei diritti civili, della tutela e valorizzazione della natura e dell'ambiente;

L'Associazione potrà svolgere qualunque attività connessa ed affine agli scopi, fissati dal presente statuto, nonché compiere tutti gli atti necessari a concludere ogni operazione contrattuale utile alla realizzazione degli scopi fissati o comunque attinenti ai medesimi. L'associazione è indipendente da organizzazioni politiche,

3. Društvo uresničuje svoje cilje z izvajanjem dejavnosti v splošnem interesu v skladu s prvim odstavkom 5. člena Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017, in sicer v korist svojih članov, njihovih družinskih članov ali tretjih oseb. Društvo bo v te namene opravljalo naslednje dejavnosti, ki se izvajajo zlasti s prostovoljnim delom članov:

- organiziralo in vodilo prireditve, ki naj zbližujejo prebivalstvo različnih etničnih skupin;
- sodelovalo s sorodnimi organizacijami in podpiralo društva ali ustanove, ki lahko pripomorejo k dosegu podobnih društvenih ciljev;
- omogočalo kulturno in demokratično rast Slovencev, prisotnih na tem območju;
- širilo, vrednotilo in nadaljevalo glasbene, folklorne in ljudske običaje v okolici;
- spodbujalo glasbeno in pevsko, umetniško, gledališko in splošno izobraževanje, še posebno med mlajšimi;
- predlagalo kulturne, rekreacijske in izobraževalne dejavnosti s prireditvami, revijami, predavanji, tečaji, poučnimi izleti, ekskurzijami, kulturnimi izmenjavami ipd.;
- vzpostavljalo stike in podpisovalo konvencije z javnimi in zasebnimi ustanovami za upravljanje raznih objektov in vodenje dejavnosti ter sodelovalo pri uresničevanju kulturnih prireditev in pobud;
- spodbujalo solidarnost, prostovoljstvo in združevanje z dejavnostjo na kulturnem, rekreacijskem ali športnem področju z namenom, da izboljšuje kakovostno raven življenja;
- zasledovalo cilje družbene solidarnosti na področju kulture in umetnosti, ljubiteljskega športa, zaščite državljanskih pravic, zaščite in vrednotenja narave in okolja;

Društvo bo delovalo na kateremkoli področju, ki bo povezano in sorodno ciljem, ki jih določa ta statut; poleg tega bo sklepalo vse pogodbe, ki naj omogočajo dosego določenih ali tem sorodnih ciljev. Društvo je neodvisno od političnih, gospodarskih in sindikalnih organizacij in deluje v popolni samostojnosti.







economiche e sindacali ed opera in modo autonomo. 4. L'Associazione non dispone limitazioni con riferimento alle condizioni economiche e discriminazioni di qualsiasi natura in relazione all'ammissione degli associati e non prevede il diritto di trasferimento, a qualsiasi titolo, della quota associativa. 5. L'Associazione potrà assumere lavoratori dipendenti o avvalersi di prestazioni di lavoro autonomo o di altra natura, solo laddove sia necessario ai fini dello svolgimento dell'attività di interesse generale e al perseguimento delle finalità, in conformità alle disposizioni di cui all'art. 36, comma 1 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117. 6. L'Associazione potrà svolgere anche attività diverse, purché siano secondarie e strumentali rispetto a quelle di interesse generale, secondo criteri e limiti definiti dall'articolo 6 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 e dal Decreto del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali 19 maggio 2021, n. 107 e successive modificazioni e integrazioni. A tal fine, è demandata all'Assemblea dei soci la concreta individuazione delle attività diverse da quelle di interesse generale esercitabili, nel rispetto dei citati limiti e condizioni. 7. L'Associazione può esercitare altresì l'attività di raccolta fondi ai sensi di quanto previsto dall'art. 7 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, al fine di finanziare le proprie attività di interesse generale. L'attività di raccolta fondi può essere realizzata anche in forma organizzata e continuativa, mediante sollecitazione al pubblico o attraverso la cessione o erogazione di beni o servizi di modico valore, impiegando risorse proprie e di terzi, inclusi volontari e dipendenti, nel rispetto dei principi di verità, trasparenza e correttezza nei rapporti con i sostenitori e il pubblico, di cui alle Linee guida adottate con Decreto del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali 9 giugno 2022 e successive modificazioni e integrazioni.	4. Društvo ne postavlja omejitev glede ekonomskih pogojev in pri včlanjevanju ni diskriminatorno ter ne predvideva pravice do prenosa članarine iz kakršnega koli razloga. 5. Društvo lahko zaposluje delavce oziroma se poslužuje storitev samostojnih podjetnikov ali drugih storitev, le če je to potrebno za izvajanje dejavnosti v splošnem interesu in za doseganje ciljev v skladu z določbami prvega odstavka 36. člena Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017. 6. Društvo lahko opravlja tudi druge dejavnosti, če so te sekundarne in podporne v primerjavi z dejavnostmi v splošnem interesu, in sicer v skladu z merili in omejitvami, določenimi v 6. členu Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017 in Uredbe Ministrstva za delo in socialne zadeve št. 107 z dne 19. 5. 2021 z nadaljnjimi spremembami in dopolnitvami. V ta namen je občni zbor pooblaščen, da natančno opredeli dejavnosti, ki niso v splošnem interesu in se lahko izvajajo v skladu z navedenimi omejitvami in pogoji. 7. Za financiranje svojih dejavnosti v splošnem interesu lahko društvo izvaja tudi dejavnost zbiranja sredstev v skladu z določbami 7. člena Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017. Sredstva se lahko zbirajo tudi organizirano in neprekinjeno, z javnimi pobudami oziroma s prodajo ali dobavo blaga ali storitev majhne vrednosti, z uporabo lastnih sredstev in sredstev tretjih oseb, vključno z delom prostovoljcev in zaposlenih, ob upoštevanju načel resničnosti, transparentnosti in poštenosti v odnosih do podpornikov in javnosti, kot je določeno v smernicah, sprejetih z Uredbo Ministrstva za delo in socialne zadeve z dne 9. 6. 2022 z nadaljnjimi spremembami in dopolnitvami.
Art. 3 – Durata e sede 1. L'Associazione ha durata illimitata.	3. člen – Trajanje in sedež 1. Trajanje društva ni časovno omejeno.

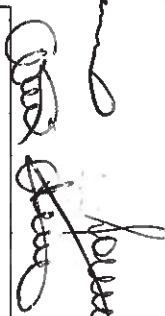
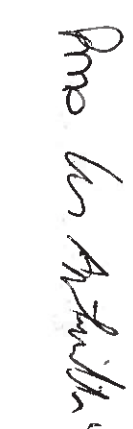
Opisano vemo mo Anzali. Brevetto. Per ogni fatto labori. Sui

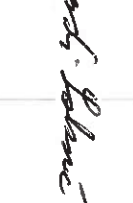
via definitiva, in occasione della successiva convocazione. 8. L'ammissione ad associato ha carattere permanente, fermo restando il diritto di recesso e fatti salvi i casi di perdita della qualifica previsti dal presente Statuto. 9. Le domande di ammissione presentate da soggetti minorenni dovranno essere controfirmate dall'esercente la responsabilità genitoriale. Il genitore che sottoscrive la domanda rappresenta il minore a tutti gli effetti nei confronti dell'Associazione e risponde verso la stessa per tutte le obbligazioni dell'associato minorenne.	zahteva, da o vlogi odloča občni zbor, ki na naslednjem zasedanju sprejme dokončno odločitev. 8. Članstvo v društvu je neomejeno, ob upoštevanju pravice do izstopa iz članstva in primerov izključitve iz članstva, predvidenih v tem statutu. 9. Vlogo za sprejem v članstvo, ki jo vloži mladoletna oseba, mora podpisati tudi nosilec starševske odgovornosti. Starš, ki podpiše vlogo, v vseh pogledih zastopa mladoletno osebo v odnosu do društva in je do njega odgovoren za vse obveznosti mladoletnega člana.
Art. 5 - Diritti e doveri degli associati 1. Gli associati hanno pari diritti e doveri. 2. In particolare, gli associati hanno il diritto di: • eleggere gli organi sociali e di essere eletti negli stessi; • votare in Assemblea se iscritti da almeno tre mesi nel libro degli associati e in regola con il pagamento della quota associativa, se prevista; • frequentare i locali dell'Associazione; • partecipare a tutte le iniziative e manifestazioni promosse dall'Associazione; • essere informati sulle attività dell'associazione e controllarne l'andamento; • prendere atto dell'ordine del giorno delle assemblee; • consultare i libri sociali e prendere visione dei bilanci, secondo le regole stabilite dal successivo art. 17; • denunciare i fatti che ritengono censurabili ai sensi dell'art. 29 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117. 3. Gli associati hanno l'obbligo di:	5. člen – Pravice in dolžnosti članov 1. Vsi člani imajo enake pravice in dolžnosti. 2. Člani imajo zlasti pravico: • voliti organe društva in biti izvoljeni vanje; • glasovati na občnem zboru, če so v člansko knjigo vpisani vsaj tri (3) mesece in so poravnali članarino, če je ta predvidena; • obiskovati prostore društva; • sodelovati pri vseh pobudah in prireditvah, ki jih organizira društvo; • biti obveščeni o dejavnostih društva in spremljati njihov potek; • seznaniti se z dnevnim redom občnega zbora; • imeti vpogled v poslovne knjige društva in pregledati računovodske izkaze v skladu s pravili, določenimi v 17. členu tega statuta; • prijaviti dejstva, ki se jim zdijo sporna po 29. členu Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017. 3. Člani morajo: • spoštovati ta statut in morebitni notranji pravilnik;

Giuseppe Romano
 Presidente
 Paolo Rossi
 Vice Presidente
 Anna Rossi
 Segretario

quale dovrà adottare una apposita deliberazione da comunicare adeguatamente all'associato. 3. La qualifica di associato si perde in caso di mancato pagamento della quota associativa, se prevista, entro novanta giorni dall'inizio dell'esercizio sociale. L'Organo di amministrazione comunica tale obbligo a tutti gli associati entro un termine congruo per poter provvedere al versamento. L'esclusione del socio moroso viene deliberata in seguito a formale messa in mora di quest'ultimo. L'associato decaduto può presentare una nuova domanda di ammissione. 4. Nel caso di gravi violazioni delle regole associative e dei principi e valori fondativi dell'associazione l'associato può essere escluso con deliberazione motivata del consiglio direttivo, comunicata all'interessato, il quale può presentare, entro 30 giorni dalla data di comunicazione della delibera di esclusione, ricorso all'assemblea, che delibera, se non appositamente convocata, in occasione della sua successiva convocazione. 5. Il provvedimento di esclusione rimane sospeso fino alla decisione dell'assemblea che esaminerà l'eventuale impugnazione in contraddittorio con l'interessato. 6. I diritti di partecipazione all'Associazione non sono trasferibili. 7. Le somme versate a titolo di quota associativa non sono rimborsabili, rivalutabili e trasmissibili. 8. Gli associati che comunque abbiano cessato di appartenere all'Associazione non hanno alcun diritto sul patrimonio della stessa.	2. Član lahko kadar koli izstopi iz društva, o čemer pisno obvesti upravni organ, ki mora sprejeti izrecni sklep in o tem ustrezno obvestiti člana. 3. Status člana se izgubi v primeru neplačila članarine, če je predvidena, v 90 dneh od začetka poslovnega leta društva. Upravni organ o tej obveznosti obvesti vse člane v razumnem roku, da lahko izvedejo plačilo. Izključitev zamudnega člana se odloči po formalnem pozivu k izpolnitvi obveznosti tega člana. Član, ki je izgubil status, lahko vloži novo prošnjo za sprejem. 4. V primeru hudih kršitev društvenih pravil ter temeljnih načel in vrednot društva se član lahko izključi z obrazloženim sklepom upravnega odbora; sklep se posreduje članu, ta pa lahko v tridesetih (30) dneh od prejete sporočila o izključitvi poda pritožbo občnemu zboru, ki o njej odloča na naslednjem zasedanju, če ni namensko sklican. 5. Ukrep o izključitvi iz članstva se zamrzne do odločitve občnega zbora, ki prouči morebitno pritožbo, pri čemer je prizadeti strani zagotovljena pravica do zagovora lastnih stališč. 6. Pravica do članstva v društvu ni prenosljiva. 7. Članarina je neprenosljiva in je ni mogoče vrniti ali prevrednotiti. 8. Člani, ki jim je članstvo prenehalo, niso nikakor upravičeni do premoženja društva.
Art. 8 – Organi sociali 1. Sono organi dell'Associazione: a) l'Assemblea; b) l'Organo di amministrazione;	8. člen – Organi društva 1. Organi društva so: a) občni zbor, b) upravni organ,

c) l'Organo di controllo (qualora nominato); d) l'Organo di revisione legale dei conti (qualora nominato). 2. I componenti degli organi sociali svolgono la loro funzione a titolo gratuito, salvo il rimborso delle spese effettivamente sostenute e documentate per l'attività prestata ai fini dello svolgimento della funzione, ai sensi delle disposizioni di legge vigenti. 3. Può essere riconosciuto un compenso all'Organo di controllo e/o all'Organo di revisione, ove nominati, ai sensi dell'articolo 30 e 31 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117.	c) nadzorni organ (če je imenovan), d) revizijski organ (če je imenovan). 2. Člani organov društva opravljajo svoje naloge brez plačila, razen povračila dejansko nastalih in dokumentiranih stroškov za izvajanje nalog v skladu z veljavnimi zakonskimi določbami. 3. Nadzornemu organu oziroma revizijskemu organu, če sta imenovana, se lahko prizna nadomestilo v skladu s 30. in 31. členom Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017.
Art. 9 – L'Assemblea 1. L'Assemblea è l'organo sovrano dell'Associazione, ne determina le linee di politica associativa e gli obiettivi strategici e delibera sulle materie ad essa attribuite dalla legge e dal presente Statuto. 2. L'Assemblea è costituita da tutti gli associati, purché siano iscritti da almeno tre mesi nel libro degli associati e siano in regola con il versamento della quota associativa. 3. Ciascun associato ha diritto ad un voto e può farsi rappresentare in Assemblea da altro socio, conferendo delega scritta, anche in calce all'avviso di convocazione con allegata copia di un documento di identità del delegante in corso di validità. Ciascun associato può rappresentare sino ad un massimo di tre associati. I voti sono palesi, tranne quelli riguardanti le persone. 4. Il diritto di voto sarà automaticamente riconosciuto all'associato minorenne solo alla prima Assemblea utile svoltesi dopo il raggiungimento della maggiore età. Fino al raggiungimento della maggiore età, il diritto di elettorato attivo per i minorenni è attribuito a colui che esercita la responsabilità genitoriale sugli stessi. Gli associati minorenni sono quindi computati ai fini del raggiungimento dei quorum assembleari.	9. člen – Občni zbor 1. Občni zbor je najvišji organ društva. Določa usmeritve in strateške cilje društva ter sklepa o zadevah, ki so predvidene z zakonom in s tem statutom. 2. Občni zbor sestavljajo vsi člani, ki so vsaj tri (3) mesece vpisani v člansko knjigo in so poravnali članarino. 3. Vsak član ima pravico do enega glasu; na zasedanju občnega zbora ga lahko zastopa drug član, ki mora predložiti pisno pooblastilo, podano tudi na dnu obvestila o sklicu občnega zbora, in kopijo veljavnega osebnega dokumenta pooblastitelja. Vsak član lahko zastopa največ tri člane. Glasovanje je javno, razen glasovanja, ki zadeva osebe. 4. Pravica do glasovanja se mladoletnemu članu samodejno prizna šele na prvem občnem zboru, ki zaseda, potem ko je član postal polnoleten. Do polnoletnosti mladoletnikovo volilno pravico uveljavlja nosilec starševske odgovornosti. Mladoletni člani se zato upoštevajo za ugotavljanje kvoruma občnega zbora.

5. L'Assemblea è presieduta dal Presidente dell'Associazione o, in sua assenza, dal Vicepresidente o persona nominata a presidente dai convenuti all'Assemblea stessa.

L'Assemblea si riunisce almeno una volta l'anno per l'approvazione del bilancio di esercizio ed è convocata dal Presidente dell'Associazione o da chi ne fa le veci mediante avviso scritto da inviare almeno 15 (quindici) giorni prima di quello fissato per l'adunanza e contenente la data della riunione, l'orario, il luogo, l'ordine del giorno e l'eventuale data di seconda convocazione. L'adunanza di seconda convocazione deve essere fissata almeno 24 (ventiquattro) ore dopo la prima convocazione.

6. Tale comunicazione deve essere inoltrata a mezzo lettera, e-mail o altro strumento telematico al recapito risultante dal libro degli associati e mediante avviso affisso nella sede dell'Associazione.

7. L'Assemblea è inoltre convocata a richiesta di almeno un decimo degli associati o quando l'organo amministrativo lo ritiene necessario.

8. L'Assemblea può riunirsi anche mediante videoconferenza, o in modalità mista, sempre che tutti i partecipanti siano identificati e sia loro consentito di seguire la discussione in modo simultaneo, di intervenire in tempo reale alla trattazione degli argomenti affrontati e di partecipare alla votazione, purché sia possibile verificare l'identità dell'associato che partecipa e vota. L'Assemblea si considera tenuta nel luogo in cui si trova il segretario verbalizzante, e dove non deve necessariamente trovarsi anche il Presidente; nel caso in cui il segretario e il Presidente della riunione si trovino in due luoghi diversi, la redazione del verbale avverrà comunque a cura del segretario, mentre la sottoscrizione avverrà successivamente. Se nel corso della riunione venisse sospeso il collegamento, la stessa verrà dichiarata sospesa dal Presidente o da colui che ne fa le veci, e le decisioni prese fino alla sospensione saranno valide.

5. Občni zbor vodi predsednik društva, v njegovi odsotnosti pa podpredsednik ali oseba, ki jo za predsedujočo določijo udeleženci občnega zbora.

Občni zbor zaseda vsaj enkrat na leto za potrditev računovodskih izkazov. Skliče ga predsednik društva ali njegov namestnik s pisnim obvestilom, ki mora biti poslano vsaj petnajst (15) dni pred datumom, določenim za zasedanje, in ki vsebuje datum zasedanja, uro, kraj, dnevni red in morebitni datum drugega sklica. Zasedanje v drugem sklicu mora biti predvideno najmanj štiriindvajset (24) ur po zasedanju v prvem sklicu.

6. Obvestilo s sklicem zasedanja mora biti poslano po pošti, e-pošti ali z drugim elektronskim sredstvom na naslov, naveden v članski knjigi, in objavljeno v prostorih, v katerih ima društvo sedež.

7. Občni zbor se skliče tudi na zahtevo vsaj desetine članov ali kadar to kot potrebno oceni upravni organ.

8. Občni zbor lahko zaseda tudi na daljavo ali hibridno, če so vsi udeleženci identificirani in jim je omogočeno, da hkrati spremljajo razpravo, sproti posežejo v obravnavo točk dnevnega reda in sodelujejo pri glasovanju, pod pogojem, da je mogoče preveriti identiteto člana, ki sodeluje in glasuje. Šteje se, da občni zbor poteka v kraju, kjer se nahaja zapisnikar, ni pa nujno, da je na isti lokaciji tudi predsednik; če sta zapisnikar in predsednik zasedanja na dveh različnih lokacijah, zapisnik kljub temu sestavi zapisnikar, predsednik pa ga podpiše naknadno. Če je med zasedanjem na daljavo povezava prekinjena, predsednik ali njegov namestnik razglasita prekinitev zasedanja; sklepi, sprejeti do prekinitve, ostanejo veljavni.

voto, presenti in proprio o per delega, e in seconda convocazione qualunque sia il numero degli associati presenti aventi diritto di voto, in proprio o in delega. 2. L'Assemblea delibera a maggioranza dei voti degli associati presenti. 3. Nelle deliberazioni di approvazione del bilancio e in quelle che riguardano la loro responsabilità, i componenti dell'Organo di amministrazione non hanno diritto di voto.	sklepčen ne glede na število navzočih članov (neposredno ali po pooblastilu). 2. Sklepi rednega občnega zbora se sprejemajo z večino glasov navzočih članov. 3. Pri glasovanju o računovodskih izkazih in odgovornosti članov upravnega odbora ti nimajo glasovalne pravice.
Art. 12 – Assemblea straordinaria 1. L'Assemblea straordinaria, regolarmente convocata, che delibera la modifica dello Statuto, la trasformazione, la fusione o la scissione dell'Associazione, in prima convocazione è validamente costituita con la presenza di almeno due terzi degli associati e delibera con il voto favorevole della maggioranza dei presenti. 2. Trascorso almeno un giorno dalla prima convocazione l'assemblea straordinaria è validamente costituita con la presenza di almeno il 50% (cinquanta per cento) degli associati aventi diritto di voto e delibera con il voto favorevole della maggioranza dei presenti. 3. Per lo scioglimento dell'Associazione e la devoluzione del patrimonio l'Assemblea straordinaria delibera, sia in prima che in seconda convocazione, con il voto favorevole di almeno i tre quarti degli associati. 4. Le deliberazioni dell'Assemblea straordinaria sono riportate nel libro delle adunanze e delle deliberazioni dell'Assemblea e comunicate agli associati con le modalità previste dal regolamento interno dell'Associazione.	12. člen – Izredni občni zbor 1. Izredni občni zbor, ki je bil ustrezno sklican in ki odloča o spremembi statuta oziroma o preoblikovanju, združitvi ali razdružitvi društva, je v prvem sklicu sklepčen s prisotnostjo vsaj dveh tretjin članov in sklepa z večino glasov navzočih članov. 2. Po preteku vsaj enega dneva od prvega sklica se izredni občni zbor veljavno sklican z navzočnostjo najmanj 50 % (petdeset odstotkov) članov z volilno pravico in sklepa z glasovi večine navzočih 3. O razpustitvi društva in prenosu premoženja sklepa izredni občni zbor, tako v prvem kot v drugem sklicu, če za to glasujejo najmanj tri četrtine (3/4) članov z glasovalno pravico. 4. Sklepi izrednega občnega zbora se vpišejo v knjigo zasedanj in sklepov občnega zbora ter sporočijo članom na način, predviden v notranjem pravilniku združenja
Art. 13 – L'Organo di Amministrazione 1. L'Organo di amministrazione opera in attuazione delle volontà e degli indirizzi generali dell'Assemblea alla quale risponde direttamente e dalla quale può, per gravi motivi, essere revocato con motivazione.	13. člen – Upravni organ 1. Upravni organ deluje skladno z nameni in splošnimi smernicami občnega zbora in mu neposredno odgovarja; občni zbor lahko iz resnih razlogov z utemeljitvijo razreši upravni organ.

Giuseppe Poma
 Presidente
 Paolo Jolly
 Vice Presidente
 Antonio
 Amministratore Delegato

2. L'Organo di amministrazione è formato da un numero di componenti compreso tra tre e sette, incluso il Presidente e Vicepresidente, eletti dall'Assemblea tra gli associati. 3. L'Organo di amministrazione dura in carica per quattro anni e i suoi componenti possono essere rieletti e possono essere revocati dall'Assemblea per giusta causa. 4. L'organo di amministrazione è validamente costituito quando è presente la maggioranza dei componenti. Nel caso in cui è composto da soli tre membri esso è validamente costituito quando sono presenti tutti. Le deliberazioni sono assunte a maggioranza dei presenti. 5. L'Organo di amministrazione compie tutti gli atti di ordinaria e straordinaria amministrazione la cui competenza non sia per Legge di pertinenza esclusiva dell'assemblea. In particolare, tra gli altri compiti: • amministra l'Associazione; • attua le deliberazioni dell'assemblea; • predisporre il bilancio di esercizio, e, ove previsto, il bilancio sociale, e li sottopone all'approvazione dell'Assemblea e cura gli ulteriori adempimenti previsti dalla legge; • predisporre tutti gli elementi utili all'assemblea per la previsione e la programmazione economica dell'esercizio; • delibera in ordine agli atti e contratti inerenti alle attività associative; • cura la tenuta dei libri sociali obbligatori e le scritture di cui agli articoli 13, 14, 15 e 17, comma 1 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117; • accoglie o rigetta le domande degli aspiranti associati; • è responsabile degli adempimenti connessi all'iscrizione nel RUNTS;	2. Upravni organ sestavlja od tri (3) do sedem (7) članov, vključno s predsednikom in podpredsednikom. Občni zbor člane upravnega organa izvoli med člani društva. 3. Mandat upravnega organa traja štiri (4) leta. Njegovi člani so lahko ponovno izvoljeni, občni zbor pa jih lahko iz utemeljenih razlogov razreši. 4. Upravni organ je sklepčen, če je na zasedanju navzoča večina njegovih članov. Če je sestavljen le iz treh članov, je sklepčen, ko so navzoči vsi trije. Sklepi se sprejemajo z večino glasov navzočih članov. 5. Upravni organ opravlja vse naloge rednega in izrednega vodenja društva, ki po zakonu niso v izključni pristojnosti občnega zbora. Med drugim ima naslednje naloge: • upravlja društvo; • izvaja sklepe občnega zbora; • pripravi računovodske izkaze in, če je to predvideno, nefinančno poročilo ter jih predloži občnemu zboru v odobritev in poskrbi za nadaljnjo izpolnitev zakonskih obveznosti; • zagotovi podlago, ki občnemu zboru koristi za proračunsko napoved in ekonomsko načrtovanje poslovnega leta; • sklepa o dokumentih in pogodbah, povezanih z dejavnostmi društva; • skrbi za vodenje obveznih poslovnih knjig društva in evidenc iz 13., 14. in 15. člena ter iz prvega odstavka 17. člena Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017; • odloča o vlogah za sprejem v članstvo; • je odgovoren za izpolnjevanje obveznosti v zvezi z vpisom v RUNTS;
--	---

Stefano

Adrian

Sanjiv

Paolo

- documenta il carattere secondario e strumentale delle eventuali attività diverse da quelle di interesse generale, ai sensi dell'art. 13, comma 6 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117;
- stabilisce i limiti massimi e le condizioni per i rimborsi ai volontari delle spese effettivamente sostenute e documentate per l'attività prestata ai sensi dell'art. 17 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117;
- cura gli adempimenti connessi al deposito e alla pubblicazione dei bilanci, con le modalità previste dalle disposizioni di legge vigenti.

6. L'Assemblea nomina i componenti dell'Organo di amministrazione. Il Presidente è nominato dall'Organo di amministrazione tra i propri componenti. La maggioranza degli amministratori sono scelti tra le persone fisiche associate.

7. Si applica l'articolo 2382 del Codice civile. Al conflitto di interessi degli amministratori si applica l'articolo 2475-ter del Codice civile.

8. L'Organo di amministrazione è convocato ogniqualevolta il Presidente lo ritenga opportuno e quando ne faccia richiesta la maggioranza dei componenti dell'organo di amministrazione.

9. La convocazione delle riunioni dell'Organo, contenente l'ordine del giorno nonché il luogo, la data e l'ora della riunione, deve essere inviata ai consiglieri, a mezzo posta elettronica almeno 7 (sette) giorni prima della data fissata per la riunione stessa.

10. Le riunioni dell'Organo di amministrazione si possono svolgere anche per audioconferenza o videoconferenza alle condizioni disciplinate dall'art. 9 del presente Statuto.

11. Il potere di rappresentanza attribuito ai consiglieri è generale, pertanto le limitazioni di tale potere non sono opponibili ai terzi se non iscritte nel Registro Unico Nazionale del Terzo Settore o se non si prova che i terzi ne erano a conoscenza.

- documenta il carattere secondario e strumentale delle eventuali attività diverse da quelle di interesse generale, ai sensi dell'art. 13, comma 6 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117;

- določi zgornjo mejo in pogoje za povračilo dejansko nastalih in dokumentiranih stroškov, ki so jih imeli prostovoljci pri opravljanju dejavnosti skladno s 17. členom Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017;

- skrbi za izpolnjevanje obveznosti v zvezi s predložitvijo in objavo računovodskih izkazov v skladu z veljavno zakonodajo.

6. Člane upravnega organa imenuje občni zbor. Predsednika imenuje upravni organ izmed svojih članov. Večina članov upravnega organa je izbranih med fizičnimi osebami, ki so člani društva.

7. Uporablja se 2382. člen Civilnega zakonika. V primeru navzkrižja interesov članov upravnega organa se uporablja člen 2475 ter Civilnega zakonika.

8. Upravni organ se skliče, kadar koli predsednik meni, da je to primerno, in kadar to zahteva večina članov upravnega organa.

9. Sklic seje organa, ki vsebuje dnevni red ter kraj, datum in uro zasedanja, mora biti poslan članom upravnega odbora po elektronski pošti najmanj sedem (7) dni pred datumom, določenim za zasedanje.

10. Seje upravnega organa lahko potekajo tudi v obliki avdio ali videokonference pod pogoji, določenimi v 9. členu tega statuta.

11. Pristojnosti članov upravnega organa so nedeljive, zato omejitve tega pooblastila nimajo posledic za tretje osebe, razen če so zapisane v Enotnem nacionalnem

	registru za tretji sektor ali če je dokazano, da so bile tretje osebe z njimi seznanjene.
Art. 14 – Il Presidente 1. Il Presidente rappresenta legalmente l'Associazione nei rapporti interni e in quelli esterni, nei confronti dei terzi e in giudizio e compie tutti gli atti che la impegnano verso l'esterno. 2. Il Presidente: a) ha il potere di stipulare, ottenute le necessarie autorizzazioni, contratti in nome e per conto dell'Associazione; b) convoca e presiede l'Organo di amministrazione; c) convoca e presiede l'Assemblea; d) può delegare specifici atti o funzioni ad altri componenti dell'Organo di amministrazione. 3. Il Presidente dura in carica quanto l'Organo di amministrazione, per quattro anni e può essere rieletto. Il Presidente cessa alla scadenza del mandato, per dimissioni volontarie o per eventuale revoca decisa dall'Assemblea, con la maggioranza dei presenti. 4. Almeno un mese prima della scadenza del mandato, il Presidente convoca l'Assemblea per l'elezione dell'Organo di amministrazione. 5. Il Vicepresidente è individuato dall'Organo di Amministrazione tra i suoi membri e sostituisce il Presidente in ogni sua attribuzione ogniqualvolta questi sia impossibilitato nell'esercizio delle sue funzioni.	14. člen – Predsednik 1. Predsednik zastopa društvo v odnosu do drugih oseb znotraj društva, do tretjih oseb in v sodnih postopkih ter opravlja vsa dejanja, ki društvo zavezujejo v odnosu do javnosti. 2. Predsednik: a) lahko po pridobitvi potrebnih pooblastil sklepa pogodbe v imenu in na račun društva; b) skliče in vodi upravni organ; c) skliče in vodi občni zbor; d) lahko nekatere naloge ali pooblastila prenese na druge člane upravnega organa. 3. Predsednikov mandat traja toliko časa kot mandat upravnega organa, in sicer štiri (4) leta, predsednik pa je lahko ponovno izvoljen. Predsednik preneha opravljati svojo funkcijo zaradi izteka mandata, prostovoljnega odstopa ali morebitne razrešitve, o kateri odloča občni zbor z večino glasov navzočih članov. 4. Najmanj en mesec pred iztekom mandata predsednik skliče občni zbor za izvolitev upravnega organa. 5. Podpredsednik, ki ga upravni organ izbere izmed svojih članov, nadomešča predsednika v vseh njegovih pristojnostih, kadar ta ne more opravljati svojih nalog.
Art. 15 - L'Organo di controllo 1. Quando obbligatorio ai sensi dell'art. 30 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, l'Assemblea nomina un Organo di controllo, anche monocratico, tra le categorie di soggetti di cui all'articolo 2397, comma 2 del Codice civile. Si applica l'art. 2399 del Codice civile. 2. L'Organo di controllo dura in carica quattro	15. člen – Nadzorni organ 1. Kadar je to predvideno v skladu s 30. členom Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017, je naloga občnega zbora, da imenuje nadzorni organ, ki je lahko tudi enočlanski, izpolnjevati pa mora pogoje, ki jih določa drugi odstavek 2397. člena Civilnega zakonika. Uporablja se 2399. člen Civilnega zakonika. 2. Mandat nadzornega organa traja štiri (4) leta. Organ je

Opust bene

Ass. Amm. C. Amm. C. Amm. C.

Pres. Fed. C.

Pres. Fed. C.

Pres. Fed. C.

anni ed è rieleggibile e può essere revocato dall'Assemblea per giusta causa. I componenti dell'Organo di controllo non possono ricoprire altre cariche sociali nell'Associazione. 3. L'Assemblea può comunque procedere alla nomina anche se non obbligatorio. 4. L'Organo di controllo: • vigila sull'osservanza della legge, dello statuto e sul rispetto dei principi di corretta amministrazione; • vigila sull'adeguatezza dell'assetto organizzativo, amministrativo e contabile e sul suo concreto funzionamento; • esercita compiti di monitoraggio dell'osservanza delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale; • attesta che il bilancio sociale, ove predisposto, sia stato redatto in conformità alle linee guida di cui all'articolo 14 decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117. Il bilancio sociale dà atto degli esiti del monitoraggio svolto. 5. L'Organo di controllo ha diritto di accesso alla documentazione dell'Associazione rilevante ai fini dell'espletamento del proprio mandato. L'Organo di controllo può in qualsiasi momento procedere ad atti di ispezione e di controllo e, a tal fine, può chiedere agli amministratori notizie sull'andamento delle operazioni sociali o su determinati affari. 6. L'Organo di controllo può esercitare inoltre, al ricorrere dei requisiti previsti dall'art. 31 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, la revisione legale dei conti. In tal caso l'Organo di controllo sarà costituito da revisori legali iscritti nell'apposito registro.	l'Assemblea può essere revocato dall'Assemblea per giusta causa. I componenti dell'Organo di controllo non possono ricoprire altre cariche sociali nell'Associazione. 3. Imenovanje nadzornega organa ni obvezno. 4. Nadzorni organ: • nadzira spoštovanje zakonov, statuta in načel dobrega upravljanja; • nadzira ustreznost organizacijske, upravne in računovodske ureditve ter njeno dejansko delovanje; • spremlja spoštovanje državljanskih, solidarnostnih in družbeno koristnih ciljev; • potrjuje, da je bilo nefinančno poročilo, če je bilo pripravljeno, sestavljeno v skladu z navodili iz 14. člena Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017; nefinančno poročilo navaja ugotovitve nadzora. 5. Nadzorni organ lahko dostopa do dokumentov društva, ki so pomembni za izvajanje nadzora. Nadzorni organ lahko kadar koli opravi inšpekcijske in nadzorne ukrepe ter v ta namen od članov upravnega organa zahteva podatke o društvenem delovanju ali posameznih poslih. 6. Če so izpolnjeni pogoji iz 31. člena Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017, lahko nadzorni organ poleg tega opravi z zakonom predvideno revizijo računovodskih izkazov. V tem primeru so člani nadzornega organa revizorji, vpisani v ustrezni register.
Art. 16 – L'Organo di revisione legale dei conti 1. Quando obbligatorio ai sensi dell'art. 31 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117, l'Assemblea nomina un Organo di revisione legale dei conti anche monocratico. 2. L'Organo di revisione legale dei conti dura in	16. člen – Revizijski organ 1. Kadar je to predvideno v skladu z 31. členom Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017, občni zbor imenuje revizijski organ, ki je lahko tudi enočlanski. 2. Mandat revizijskega organa traja štiri (4) leta; organ je

carica quattro anni, è rieleggibile e può essere revocato dall'Assemblea per giusta causa. 3. L'incarico della revisione legale dei conti può essere affidato all'Organo di controllo. 4. L'Assemblea può procedere alla nomina dell'Organo di revisione legale dei conti anche quando non ne ricorrano i presupposti di legge.	lahko ponovno izvoljen, občni zbor pa ga lahko iz utemeljenih razlogov razreši. 3. Naloga revizije računovodskih izkazov je lahko zaupana nadzornemu organu. 4. Občni zbor lahko imenuje revizijski organ, tudi če zakonski pogoji za obvezno imenovanje niso izpolnjeni.
Art. 17 – Libri sociali 1. L'Associazione ha l'obbligo di tenere i seguenti libri sociali: a) il libro degli associati tenuto a cura dell'organo di amministrazione; b) il libro delle adunanze e delle deliberazioni dell'Assemblea tenuto a cura dell'organo di amministrazione; c) il libro delle adunanze e delle deliberazioni dell'organo di amministrazione, dell'organo di controllo, e dell'organo di revisione, tenuti a cura dell'organo a cui si riferiscono; d) il registro dei volontari, tenuto a cura dell'organo di amministrazione. I libri sociali e il registro dei volontari possono essere tenuti anche in formato elettronico, secondo le modalità di cui al decreto del Ministero dello Sviluppo Economico 6 ottobre 2021. 2. Tutti gli associati, in regola con il versamento della quota associativa, hanno diritto di esaminare i libri sociali presso la sede legale dell'Associazione entro dieci giorni dalla data della richiesta scritta, anche in forma elettronica, formulata all'organo competente. Gli associati possono inoltre richiedere copia delle deliberazioni adottate, che l'organo competente provvederà a rilasciare entro sette giorni dal ricevimento della richiesta.	17. člen – Poslovne knjige 1. Društvo mora voditi naslednje poslovne knjige: a) člansko knjigo, ki jo vodi upravni organ; b) knjigo zasedanj in sklepov občnega zbora, ki jo vodi upravni organ; c) knjigo zasedanj in sklepov upravnega organa, nadzornega organa in revizijskega organa, pri čemer vsako knjigo vodi posamezni organ, na katerega se knjiga nanaša; d) register prostovoljcev, ki ga vodi upravni organ. Poslovne knjige in register prostovoljcev se lahko vodijo tudi v elektronski obliki, v skladu z določbami uredbe Ministrstva za gospodarski razvoj z dne 6. oktobra 2021. 2. Vsi člani, ki so poravnali članarino, imajo pravico do vpogleda v poslovne knjige na sedežu društva v desetih (10) dneh od datuma pisne zahteve, poslana tudi v elektronski obliki in naslovljene na pristojni organ. Člani lahko zahtevajo tudi kopijo sprejetih sklepov, ki jo pristojni organ izda v sedmih (7) dneh od prejema zahtevka.
Art. 18 – Patrimonio 1. Il patrimonio dell'Associazione è costituito da tutti i beni mobili e immobili, materiali e	18. člen – Premoženje

[illegible]

immateriali pervenuti all'Associazione a qualsiasi titolo. 2. Il patrimonio dell'Associazione, comprensivo di eventuali ricavi, rendite, proventi ed altre entrate comunque denominate, è utilizzato per lo svolgimento delle attività statutarie ai fini dell'esclusivo perseguimento delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale. 3. È vietata qualsiasi distribuzione, anche indiretta, del patrimonio, salvo che nei casi e con le modalità consentiti dalla legge e come previsto dal successivo articolo 19.	1. Premoženje društva sestavljajo vse premičnine in nepremičnine ter opredmetena in neopredmetena sredstva, ki jih je društvo pridobilo na kakršen koli način. 2. Premoženje društva, vključno z morebitnimi prihodki, dohodki, iztržki in drugimi prilivi, ne glede na njihovo poimenovanje, se uporablja za izvajanje dejavnosti, predvidenih po statutu, izključno za doseganje državljskih, solidarnostnih in družbeno koristnih ciljev. 3. Vsaka tudi posredna delitev premoženja je prepovedana, razen v primerih in na načine, ki jih dovoljuje zakon in so določeni v 19. členu tega statuta.
Art. 19 – Divieto di distribuzione degli utili 1. L'Associazione ha il divieto di distribuire, anche in modo indiretto, utili e avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale durante la propria vita ai sensi dell'art. 8 comma 2 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 nonché l'obbligo di utilizzare il patrimonio, comprensivo di eventuali ricavi, rendite, proventi, entrate comunque denominate, per lo svolgimento dell'attività statutaria ai fini dell'esclusivo perseguimento delle finalità previste.	19. člen – Prepoved delitve dobička 1. V skladu z drugim odstavkom 8. člena Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017 društvo ne sme deliti, niti posredno, dobička in presežkov iz poslovanja ter sredstev, rezerv ali kapitala. Premoženje, vključno z morebitnimi prihodki, dohodki, iztržki in drugimi prilivi, ne glede na njihovo poimenovanje, mora uporabiti za dejavnosti, predvidenih v statutu, izključno za uresničevanje predvidenih ciljev.
Art. 20 - Risorse economiche 1. L'Associazione può trarre le risorse economiche, necessarie al suo funzionamento e allo svolgimento della propria attività, da fonti diverse, quali: quote associative, contributi pubblici e privati, donazioni e lasciti testamentari, rendite patrimoniali, proventi da attività di raccolta fondi nonché dalle attività diverse da quelle di interesse generale, nel rispetto dei limiti e criteri di cui all'art. 6 del Codice del Terzo Settore e relative disposizioni attuative. 2. Le risorse economiche sono utilizzate per il finanziamento delle attività istituzionali e statutarie e per l'esclusivo perseguimento delle finalità civiche, solidaristiche e di utilità sociale dell'Associazione.	20. člen – Finančna sredstva 1. Društvo lahko pridobi finančna sredstva, potrebna za svoje delovanje in izvajanje dejavnosti, iz različnih virov, kot so: članarine, javni in zasebni prispevki, donacije in volila, kapitalski dohodki, prihodki iz zbiranja sredstev in drugih dejavnosti, ki niso v splošnem interesu, in sicer v skladu z omejitvami in merili iz 6. člena Zakonika tretjega sektorja in z njim povezanimi izvedbenimi določbami. 2. Finančna sredstva se uporabljajo za financiranje redne in v statutu predvidene dejavnosti ter izključno za uresničevanje državljskih, solidarnostnih in družbeno koristnih ciljev društva.
Art. 21 - Bilancio di esercizio	21. člen – Računovodski izkazi

1. L'Associazione deve redigere il bilancio di esercizio annuale e con decorrenza dal 1° gennaio al 31 dicembre di ogni anno. 2. Il bilancio di esercizio è predisposto dall'Organo di amministrazione, viene approvato dalla Assemblea entro quattro mesi dalla chiusura dell'esercizio sociale cui si riferisce il bilancio ovvero nel maggior termine di sei mesi in caso di motivate necessità, e depositato presso il Registro Unico Nazionale del Terzo Settore entro i termini e le modalità previsti dalla normativa vigente. 3. Il bilancio di esercizio, redatto in conformità alla normativa vigente, deve rappresentare in maniera veritiera e corretta l'andamento economico e finanziario dell'Associazione ed è corredato di tutti i documenti previsti dalla normativa stessa. 4. L'Organo di amministrazione documenta il carattere secondario e strumentale delle attività diverse di cui all'art. 6 del decreto legislativo 3 luglio 2017, nella relazione di missione o, nell'ipotesi in cui il bilancio sia redatto nella forma del rendiconto per cassa, in una annotazione in calce al rendiconto medesimo. 5. Eventuali avanzi di gestione sono destinati all'incremento del patrimonio o al finanziamento delle attività istituzionali.	1. Društvo mora sestaviti letne računovodske izkaze za poslovno leto, ki traja od 1. januarja do 31. decembra vsakega koledarskega leta. 2. Letne računovodske izkaze pripravi upravni organ, odobri pa jih občni zbor, in sicer v roku štirih (4) mesecev od zaključka poslovnega leta, na katero se računovodski izkazi nanašajo, oziroma v skrajnem roku šestih (6) mesecev v primeru utemeljene potrebe. Računovodski izkazi se predložijo Enotnemu nacionalnemu registru za tretji sektor v rokih in na način, ki jih določa veljavna zakonodaja. 3. Letni računovodski izkazi, sestavljeni v skladu z veljavno zakonodajo, morajo resnično in pravilno prikazovati gospodarsko in finančno stanje društva ter vsebovati vse dokumente, ki jih predvideva zakonodaja. 4. V skladu s 6. členom Zakonske uredbe z dne 3. 7. 2017 upravni organ dokumentira sekundarni in podporni značaj različnih dejavnosti v poročilu o dejavnosti ali, če so bili računovodski izkazi sestavljeni kot izkaz denarnega toka, v pojasnilu k izkazu. 5. Morebitni presežki iz poslovanja se namenijo za povečanje premoženja ali financiranje rednega delovanja.
Art. 22 - Bilancio sociale 1. Laddove ricorrano le condizioni di cui all'art. 14 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 o sia ritenuto opportuno dagli organi sociali competenti, l'Associazione è tenuta ad approvare, depositare e pubblicare il proprio bilancio sociale, redatto secondo le linee guida adottate dal Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali. Il bilancio sociale è predisposto dall'Organo di amministrazione e viene approvato dall'assemblea entro quattro mesi dalla chiusura dell'esercizio cui si riferisce.	22. člen – Nefinančno poročilo 1. Če so izpolnjeni pogoji iz 14. člena Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017 ali če pristojni organi društva menijo, da je to primerno, mora društvo odobriti, vložiti in objaviti nefinančno poročilo, sestavljeno v skladu z navodili, ki jih je sprejelo Ministrstvo za delo in socialne zadeve. Nefinančno poročilo pripravi upravni organ in ga odobri občni zbor v roku štirih (4) mesecev od zaključka poslovnega leta, na katero se poročilo nanaša.
Art. 23 – Convenzioni 1. Le convenzioni tra l'Associazione di promozione sociale e le Amministrazioni	23. člen – Sporazumi 1. O sporazumih med društvom za družbeno promocijo in organi javne uprave sklepa, v skladu s prvim odstavkom

Gustav Kautsky

pubbliche di cui all'art. 56 comma 1 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 sono deliberate dall'Organo di amministrazione che ne determina anche le modalità di attuazione, e sono stipulate dal Presidente dell'associazione, quale suo legale rappresentante. 2. Copia di ogni convenzione è custodita, a cura del Presidente, presso la sede dell'Associazione.	56. členu Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017, upravni organ društva, ki določi tudi način njihovega izvajanja; sporazume sklene predsednik društva kot njegov zakoniti zastopnik. 2. Predsednik hrani kopijo vsakega sporazuma v prostorih, kjer je sedež društva.
Art. 24 – Personale retribuito 1. L'Associazione può assumere lavoratori dipendenti o avvalersi di prestazioni di lavoro autonomo o di altra natura, anche dei propri associati, solo quando ciò sia necessario ai fini dello svolgimento delle attività di interesse generale e al perseguimento delle finalità statutarie. 2. In ogni caso, il numero dei lavoratori impiegati nell'attività non può essere superiore a quanto previsto dall'art. 36 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117. 3. I rapporti tra l'associazione ed il personale retribuito sono disciplinati dalla legge e da apposito regolamento adottato dall'associazione.	24. člen – Honorirano osebje 1. Društvo lahko zaposluje delavce ali se poslužuje storitev samostojnih podjetnikov ali drugega osebja, tudi svojih članov, le kadar je to potrebno za opravljanje dejavnosti v splošnem interesu in za doseganje ciljev, ki jih predvideva statut. 2. Nikakor pa število zaposlenih ne sme presegati števila, ki ga določa 36. člen Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017. 3. Odnose med društvom in honoriranim osebjem urejata zakon in ustrezni pravilnik, ki ga sprejme društvo.
Art. 25 – Scioglimento e devoluzione del patrimonio residuo 1. In caso di scioglimento dell'Associazione si applicano le vigenti disposizioni in materia contenute nel Codice civile e le disposizioni previste dal decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117. 2. L'Assemblea provvede alla nomina di uno o più liquidatori preferibilmente scelti tra i propri associati. 3. In particolare, in caso di estinzione o scioglimento, il patrimonio residuo è devoluto, previo parere positivo dell'Ufficio di cui all'articolo 45 del decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 e salva diversa destinazione imposta dalla legge, ad altre associazioni del terzo settore	25. člen – Razpustitev in prenos premoženja 1. V primeru razpustitve društva se uporabljajo veljavna določila iz Civilnega zakonika in določbe, ki jih predvideva Zakonska uredba št. 117 z dne 3. 7. 2017. 2. Občni zbor imenuje enega ali več likvidacijskih upraviteljev, ki so po možnosti izbrani med člani društva. 3. V primeru prenehanja ali razpustitve se preostalo premoženje, po predhodnem mnenju službe iz 45. člena Zakonske uredbe št. 117 z dne 3. 7. 2017 in razen če zakon ne določa drugače, prenese na druge organizacije tretjega sektorja, ki imajo podobne cilje, in sicer v skladu z veljavnimi zakonskimi določbami.

Quest'anno
 in An...
 P...
 R... per...

aventi analoghe finalità, in conformità a quanto disposto dalle disposizioni di legge vigenti. 4. È in ogni caso esclusa qualsiasi distribuzione, anche indiretta, del patrimonio residuo tra gli associati.	4. V vsakem primeru je izključena kakršna koli tudi posredna delitev preostalega premoženja med člane.
Art. 26 – Disposizioni finali 1. Per quanto non è espressamente previsto dal presente Statuto, dagli eventuali Regolamenti interni e dalle deliberazioni degli organi associativi, si fa riferimento alle disposizioni di legge vigenti, al decreto legislativo 3 luglio 2017, n. 117 e successive modificazioni e integrazioni e, in quanto compatibili, alle disposizioni del Codice civile.	26. člen – Končne določbe 1. Za zadeve, ki niso izrecno določene v tem statutu, morebitnih notranjih pravilnikih in sklepih organov društva, se uporabljajo veljavne zakonske določbe, Zakonska uredba št. 117 z dne 3. 7. 2017 z nadaljnjimi spremembami in dopolnitvami ter določbe Civilnega zakonika, ki so združljive.

Gustav
 Giovanni
 Con Antonio
 Bruno
 Rosa
 Gordini
 Loris
 Antonio

Gustav
 Giovanni
 Con Antonio
 Bruno
 Rosa
 Gordini
 Loris
 Antonio



1

1

1875